

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2011年4月1日, 星期五, 农历辛卯二月二十八日

NO 45

瑞士新闻

瑞士暂停审核新核电项目

鉴于2011年3月11日在日本东北部仙台地区发生的强烈地震和海啸, 瑞士联邦政府已经决定无限期中断审查核准新核电站项目。目前, 瑞士核电站的抗地震最高级别为7级, 而日本3月11日地震为8.9级, 超过了瑞士现有核电站抗震能力。瑞士核电站都集中在瑞士德语区, 离法语区最近的在伯尔尼州。

不仅如此, 瑞士周边国家, 如法国, 其核电站多达五十余个, 离瑞士(如巴塞尔)最近的Fessenheim核电站仅80公里之远, 其设计抗震能力仅6.4级。在发生强烈地震, 洪灾或山崩时, 对当地和瑞士居民都构成极大威胁和危险。法国78%的电力能源来自核能。法国绿党已经表示就法国核能政策要求举行一次公民投票。与此同时, 德国方面也宣布暂停三个月时间的核电站发展计划, 以全面审核德国核能政策。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS 2011年3月15日, 第1页和第3页

瑞士报纸读者流失

根据瑞士广告媒体研究所2011年3月22日公布的市场调查, 瑞士报业读者流失现象日益加重。总体来说, 瑞士德语区报纸较之法语区表现要好。在法语区, 仅晨报(Le Matin), 周日晨报(Le Matin Dimanche), 信使报(Le Courrier)和新闻报(Le Nouvelliste)的读者稳定, 其它报纸都出现了不同程度的读者流失现象。收费报纸, 如24小时报(24 heures)在2009和2010年间, 读者减少了9000人, 时报(Le Temps)减少了8000人, 日内瓦论坛报(La Tribune de Genève)减少了6000人。不仅收费报纸如此, 免费报纸也有同样遭遇, 如20分钟报(20 Minutes)的读者2010年较2009年减少23000人。杂志读者也发生了流失现象。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS 2011年3月22日第18页

瑞士法语大区各州安全比较

根据瑞士媒体报道, 安全构成瑞士全国性问题。2010年, 在瑞士法语大区(Suisse Romande)各州中, 按照刑事案件案发率统计, 以1000人为基础, 日内瓦州为120个案件, 沃州80件, 纳沙戴尔州60件, 弗里堡州50件, 瓦莱州45件, 汝拉州40件。而全瑞士各州平均案发率为62件。日内瓦州排在瑞士法语大区之首, 为安全性最差的州。

消息来源: 瑞士法文报纸 20 MINUTES, 2011年1月10日第7页

归化入籍将从严: C卡持有人才可能

据报道, 瑞士联邦政府在2011年3月4日向联邦议会提交了议案, 旨在强化归化入籍条件。仅持有C卡的外国居民在瑞士居住期满后, 才有资格申请入籍, 排除了C卡外的其他外国居民。持有C卡被视为良好同化的证明, 因为从B卡到C卡转变已经从原来的自动转换程序, 改

为审查核准程序。有刑事污点或语言不过关的外国居民都很难完成从 B 卡到 C 卡的转换,不被视为与瑞士社会实现了良好同化。这是瑞士联邦政府对外国人归化入籍,实施的上游限制政策(入籍前),与我们在 2011 年 3 月 1 日第 44 期中报道,从下游堵截(入籍后)形成系列配套政策。

消息来源 :瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 3 月 5 日第 10 页

瑞士沃州也进入住房紧缺期

据报道,继日内瓦州之后,瑞士第三大州沃州也进入居民住房紧张状态。按照沃州人口增长幅度,沃州每年应建造 4500 到 5000 套新住房。但实际上,目前完成的数字仅 3500 到 3800 套,远远低于预计目标。据分析,这个短缺期限将持续到 2020 年左右。短缺原因有三个方面,第一是日内瓦州住房危机的外延,即在日内瓦州工作,而找不到住房的人,被迫到临近的沃州寻找住房。第二是越来越多的跨国公司在沃州建立整个欧洲总部,加剧了沃州房源的紧张。第三是沃州本身原因,即可建筑用地越来越少,而拥有土地的所有人(占土地 80%以上)不愿意出让土地。而州各级政府持有的公有土地仅占全州土地 20%,解决不了问题。如何想办法让老百姓出让私有土地是一个关键问题。

消息来源 :瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 3 月 23 日第 17 页

编者点评 : 可建筑土地对沃州来说是一个实际难题,因为在住房领域,沃州法律排除了私有土地国家征收的可能性。如果要修改法律,必须进行公民投票,结果不得而知。

国内动态

国务院会议决定暂停审批新核项目

2011 年 3 月 16 日,国务院总理温家宝主持召开国务院常务会议,听取了应对日本福岛核电站核泄露有关情况的汇报,并作出决定 :

- 1) 立即对中国核设施进行全面检查。
- 2) 对在运营的核设施强化制度,加强管理,消除隐患。
- 3) 对在建项目,全面审查,不符合标准的,立即停止建设。
- 4) 严格审批新上核电项目。

消息来源 :人民日报海外版, 2011 年 3 月 17 日, 第 1 页, 经本刊剪辑

中国造新型涡桨支线客机“新舟 600”飞机首飞

2011 年 3 月 26 日,首架中国造新型涡桨支线客机“新舟 600”飞机,在中国民航飞行学院洛阳分院接替了我国最后一架运七 100 飞机,担当起民航高级教练机的历史使命。我国两代国产民用飞机在中国民航飞行学院顺利实现了新老交接。图为“新舟 600”飞机和我国最后一架“运七 100”飞机在中国民航飞行学院洛阳分院完成新老交接。

消息来源:中新网 2011 年-3 月 28 日消息,经本刊剪辑,图片来源:CFP 视觉中国



法律知识

瑞士不动产中介人(或经纪人)

在瑞士进行房产(不动产)买卖时,卖方或买方都可以,但不是必须通过不动产中介人。本刊向读者简单介绍瑞士不动产中介人的基本情况。

1 不动产中介人(courtier immobilier ou agence immobilière), 可以是一个自然人(personne physique), 也可以是一个法人 (personne morale)。瑞士各州对不动产中介人都有法律规定, 但各州规定不尽相同。日内瓦州对不动产中介人的法律最宽松, 即无强制性资格认定规定。也就是说, 任何瑞士人均可以从事房地产中介业务, 不需要州主管机构核准。所以在日内瓦州没有官方的房地产中介人名单或清单。这对当事人来说, 有利有弊。首先是积极方面, 卖方或买方可以自由, 自主选择自己中意的中介人, 不必被官方牵着鼻子走。弊端则是, 非专业和专业中介人鱼龙混杂, 共存于市场, 给不熟悉房地产市场的人增加了选择难度。应该说, 涉及不动产买卖, 还是应该寻找专业中介人, 因为他们更规范, 更有经验。在日内瓦州, 房地产专业机构瑞士联盟(Union suisse des professionnels de l'immobilier- USPI) 就是专业房地产中介人的组织机构。这个机构的成员应该是可以信赖的。

2 中介人就是代理人。因此, 无论卖方或买方都要与中介人签署代理合同。该合同要确定一系列法律关系。譬如, 中介人仅具有向市场做出让(购买)的广告人身份 (courtier indicateur), 或具有负责谈判出让(或购买)的谈判人身份 (courtier négociateur)。对中介人的报酬标准(佣金)也必须规定。该合同可以是书面, 也可以是口头的, 事实上, 口头合同极为罕见。99%以上是书面合同形式。

3 中介人负责市场推销业务, 但对推销结果不负责任。中介人仅是在买卖成交后才能收取报酬。但成交时间标准不同。有的以签署买卖合同 (Acte de vente à terme) 为准, 有的则以签署买卖承诺 (Promesse de vente) 为依据, 完全取决于代理合同的具体规定。但多数情形是以签署买卖合同为准。中介人的报酬标准, 以出让价格为参考, 按照一定百分比支付, 幅度在 1% 到 5%之间。对买方来说, 如他(她)选择了自己的中介人, 支付中介人的报酬(佣金)就成为了购买成本, 在将来转手出让(纳税)时可以冲消。如果是卖方中介人帮助成交, 卖方要支付中介人报酬。该佣金被视为出让成本, 即减少了赢利回报。但可以少缴纳税金。虽然在成交时, 中介人可以获得报酬, 但是中介人在市场推销时产生的费用, 也要由中介人自己承担。除非代理合同另有相反规定, 如部分分摊等。

4 在代理合同中, 通常遇到独家代理条款 Clause d'exclusivité)。即卖方(或买方)在一定时间内只能通过特定一家中介人进行买卖。超过规定时限, 才能指定多家竞争推销。如果在独家代理条款有效期内, 卖方(或买方)自己另辟渠道成交, 他的独家代理人就有获得全部或分享部分应得报酬的权利。所以在签署代理合同时, 对该条款行文一定要谨慎, 排除可能的风险因素。

生活服务

提交 2010 年纳税报表期限: 可以申请延期

在上期中我们曾提到, 每年 3 月 31 日是提交前一年纳税声明的最后期限。如果由于各种原因, 你未能按时提交纳税声明, 可以向税务部门写信要求延期提交。但你自己一定要提出一个合理的时间期限。

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

针对 2011 年 3 月 11 日日本强列地震和海啸, 及之后发生的福岛核泄露危机, 本刊选择了部分相关资料, 以供读者了解和参考。

核泄漏放射污染知识简介和预防

1) 电离辐射

电离辐射是指能够使物质发生电离的辐射。电离辐射通常可分为两类，一类为高频电磁波，如 X 射线、 γ 射线；另一类为高能粒子束，如 α 、 β 粒子或中子束等。引发电离辐射的放射性物质是人类居住环境的组成部分，日常生活中的电离辐射 41% 来自石头、泥土及建筑材料中的放射性气体；28% 来自岩石、土壤中的放射性物质；15% 来自 X 射线等医疗辐射；9% 来自食物和饮料中的天然放射性核素；6% 来自宇宙射线；1% 来自高空飞行等。天然辐射源所致平均辐射剂量就世界范均辐射剂量就世界范围来看，每人每年大约为 2.4mSv。而我们所关心的电离辐射危害是指人们在利用射线和核能时受到超过一定剂量的电离辐射而造成对健康的影响。

2) 辐射伤害

各个微西弗 (μ Sv) 单位辐射对人体的影响

对日常工作中不接触辐射性工作的人，每年正常天然辐射(主要是因为空气中的氡辐射)为 1000 - 2000 微西弗。

一次小于 100 微西弗的辐射，对人体无影响。

一次 1000—2000 微西弗，可能会引发轻度急性放射病，能够治愈。

福岛核电站 1015 微西弗/小时辐射，相当于一个人接受 10 次 X 光检查。

日常生活中，我们坐 10 小时飞机，相当于接受 30 微西弗辐射。

与放射相关的工人，一年最高辐射量为 50000 微西弗 (50 毫西弗)。

一次性遭受 2-4 西弗会致死。

注：西弗(Sv)，用来衡量辐射对生物组织的伤害，每千克人体组织吸收 1 焦耳为 1 西弗。西弗 (Sv) 是个非常大的单位，因此通常使用毫西弗 (mSv)、微西弗 (μ Sv)。1 西弗=1000 毫西弗=1 000 000 微西弗。

辐射伤害机理人体有躯体细胞和生殖细胞两类细胞，它们对电离辐射的敏感性和受损后的效应是不同的。电离辐射对机体的损伤其本质是对细胞的灭活作用，当被灭活的细胞达到一定数量时，躯体细胞的损伤会导致人体器官组织发生疾病，最终可能导致人体死亡。躯体细胞一旦死亡，损伤细胞也随之消失了，不会转移到下一代。在电离辐射或其他外界因素的影响下，可导致遗传基因发生突变，当生殖细胞中的 DNA 受到损伤时，后代继承母体改变了的基因，导致有缺陷的后代。因此，人体一定要避免大剂量照射。

3) 放射元素半衰期

半衰期：放射源的强度衰减到它的原来数值的一半所用的时间。由于日本福岛核泄露时爆炸释放出灰尘中含大量放射性元素铯和碘，容易随风扩散，致使核污染地区宽广，难于控制和清除。一定要强调的是，核污染后的泄漏即使过了半衰期也未必是安全的，和遗留的放射性元素的绝对浓度有关系。所以要实时跟踪当地政府有关核射线强度的报道。一定要解除对放射元素半衰期的误解，半衰期后的放射性元素还是十分危险的，虽然其环境的浓度降低了原初始时的一半，对于象混杂在灰尘里铯和碘而言，吸入进人体的可能性和危害性一点也没有减弱。一定要警惕，在福岛核污染泄漏爆炸的方圆几十公里内，由于初始核泄漏爆炸造成的高浓度铯和碘灰尘，即使过了数个半衰期，当地放射性剂量还会超出正常的许多倍。所以遗留的核污染放射性灰尘给日本抢救处理福岛事故核电站造成极大麻烦。

下面是福岛核电站泄漏和电站用核材料的半衰期：

碘 (I) 131：8 天

铯 (Cs) 137：30 年

铀 (U) 238：45 亿年。

钚 (Pu) 239：24000 年

即使将出事故的核电站报废，埋藏在地下的核材料对日本地震多发地区还是一个潜在危险，这种危险将存在上万年和上亿年。

4) 有效措施

最根本有效的措施是远离核泄漏污染地区。因未知因素太多，潜在危险太大。戴口罩和吃碘片只是起减缓作用，但减弱只是减弱可不是杜绝，进入体内的内辐射比相同放射性元素危害更大。远离核污染地区是最安全方法，尤其是孩子和孕妇。内外辐射很容易对精子和卵子及胎儿造成伤害。对于曾在核污染地区呆过的育龄男女，不要急于怀孕，可以咨询放射医学专家。为保险起见，脱离核污染地区后的三至六月内考虑要孩子，为更加保险起见，过一年后观察当地的出生儿畸形事故统计数值后再定夺何时要怀孕要孩子。以此类推，帅哥倩女选择婚恋对象时最好能避开可能受到了核污染放射线照射的群体，因为这群体的后代出现畸形儿的几率比普通人的多。

对于曾在核污染地区生活工作的人，你不知道你到底受到多大剂量的照射。例如远离福岛核电站已被污染的地区 100 微西弗/小时辐射，呆一个小时可能没有事，如呆超过 10 个小时就可能出现轻度急性放射病症状。并且由呼吸道进入体内的放射性元素对人体的伤害更大。

切记：辐射对人体伤害是叠加的。一生中允许受到的辐射累计量是有阈值的，超过这个阈值，人体将容易产生病变。所以即使是媒体中报道的弱小辐射核污染，大家也不能掉以轻心。据悉日本福岛核泄漏的核电站使用大量放射性元素铀为核燃料。而放射性元素铀是剧毒，对人体危害很大。无论通过何种渠道进入人体，都会毁坏人体的 DNA, 造成严重放射性病状，并没有解毒剂。一颗尘粒大小的带放射性铀可能使人致命无救或严重致残。

因此建议在未来三月至半年或一年内，大家要非常谨慎地选择去日本公务出差和旅游观光。今后对产自日本的食物也要慎重采购，例如农作物和奶制品可能由于土壤水分，草木已被核污染而成为核污染农作物和奶制品。福岛方圆百里的淡水源或许受到严重核污染，小心进食淡水鱼类，因为放射性元素被鱼吞食，会在鱼体内富集。目前日本用海水冷却，如果日本没有深度净化（非常费钱的）而把已被核污染的海水重新排放回大海，那么太平洋海水将被污染，程度目前难预料。不过大家以后还是少进食或不吃来自太平洋的海鲜为好。

资料来源: 文学城网, 经本刊剪辑



图为正在日本福岛核电站工作的工人们, 我们向他们致敬。照片来源: 《华尔街日报》

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所 王秋云

联络地址: Council for Training & Development
3Y Cabinet de Conseil et Traduction
19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève
Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
